Gépi fordítás utószerkesztése

Szakmai továbbképzés

ELTE BTK NYELVI KÖZVETÍTÉS INTÉZETE

FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK

PROLANG NYELVI SZAKMAI TOVÁBBKÉPZŐ KÖZPONT

**A tanfolyam célja:** A gépi fordítás működésének, illetve az utószerkesztés típusainak és legfontosabb lépéseinek megismertetése magyar munkanyelvű fordítókkal. A tréning 13 alkalmas foglalkozást jelent hibrid/blended oktatási rendszerben (online oktatási felületre feltöltött anyag, amely tetszőleges ütemben áttekinthető, gyakorlófeladatok oktatói visszajelzéssel és videochat konzultációs lehetőség az oktatóval).

A tréning anyaga tartalmazza a gépi fordítással, az elő- és az utószerkesztéssel kapcsolatos alapvető elméleti tudnivalókat. A résztvevők emellett annotált videók formájában ismerkedhetnek meg azzal, hogyan használhatják a legelterjedtebb gépi fordítómotorokat böngészőn, alkalmazáson vagy akár fordítástámogató szoftveren (CAT) keresztül. A tanfolyamhoz több gyakorlati feladat is tartozik, amelyben a résztvevőknek különböző fordítómotorokkal készült gépi fordításokat kell a megadott szempontok szerint utószerkeszteni.

A tréning elvégzése után a jelentkező tisztában lesz a gépi fordítómotorok alkalmazási lehetőségeivel, az utószerkesztés alapvető típusaival, valamint képes lesz a géppel fordított szövegek kritikus elemzésére és utószerkesztésére, továbbá ismerni fogja a leggyakoribb hibatípusokat.

A tanfolyam **saját tempóban végezhető otthonról**, de a folyamatos oktatói kíséret és visszajelzés biztosítja, hogy a résztvevők valóban elsajátíthassák a tananyagot, és válaszokat kapjanak felmerülő kérdéseikre.

**Munkanyelvek:** magyar (az utószerkesztési feladatok elvégzéséhez az angol vagy a német nyelv magas szintű ismerete szükséges)

**A tanfolyam hossza:** 12 x 60 perc

**A tanfolyam időpontja:** 2025. május 26. – 2025. július 13. (ez az anyagok hozzáférhetőségének intervalluma)

**Jelentkezés és további információ:** prolang@btk.elte.hu

**https://languages.elte.hu/prolang**

**Jelentkezési határidő:** 2025. május 18., de a tanfolyam díjának elutalása előtt, a helyek korlátozott száma miatt kérjük minden esetben először jelezzék részvételüket a fenti email-címen!

**Tanfolyami díj:** 40 000 Ft

**Bankszámlaszám:** 10032000-01426201-00000000, ELTE Közlemény rovat: **C10701/23 és jelentkező neve**

A tanfolyami díj befizetését 2025. május 20-ig kérjük teljesíteni, és az igazolást elküldeni a prolang@btk.elte.hu e-mail címre. Számlaigényét is itt tudja jelezni.